

82. ал-'инфит̄ар

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
82:1:1	إذا	'изā		Наречие времени
82:1:2	السماء	с-самā'у	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
82:1:3	انفطرت	нфаṭарат	← [فَطَرَ] расколоть, разорвать → создать, сотворить → VII расколоться, разорваться	Глагол (VII порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:2:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
82:2:2	الكواكب	л-каўāкибу	← [كوكب] блестеть, сверкать ← звезда, светило; планета	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
82:2:3	انتثرت	нтасарат	← [نَثَرَ] рассыпать, рассеивать, разбрасывать; усеивать → VIII рассыпаться, рассеиваться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:3:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
82:3:2	البحار	л-биḫāру	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
82:3:3	فجرت	фуджджират	← [فَجَرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → II извлекать (воду) в изобилии	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:4:1	وإذا	ўа-'изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
82:4:2	القبور	л-қубūру	← [قَبَرَ] хоронить, погребать → могила	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
82:4:3	بعثرت	бу'сират	= [بَعَثَرَ] рассеивать; рассыпать; разбрасывать; расточать; переворачивать, опрокидывать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:5:1	علمت	'алимат	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:5:2	نفس	нафсун	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
82:5:3	ما	мā		относительное местоимение
82:5:4	قدمت	қаддамат	← [قَدَّمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперёд, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, искушать; прельщать, привлекать, притягивать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:5:5	وأخرت	ўа-'ахḫарат	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л.,

				ж. р., ед. ч.
82:6:1	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
82:6:2	الإنسن	л-'инсāну	← [أئسن] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
82:6:3	ما	mā		Вопросительное местоимение
82:6:4	غرك	ḡарра-ка	= [غَرَّ] прельщать, оболыщать; вводить в соблазн, обманывать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:6:5	بربك	би-рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:6:6	الكريم	л-карйм ^н	← [كْرَمٌ] быть благородным, великодушным, щедрым → Всещедрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
82:7:1	الذي	^а ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
82:7:2	خالقك	халақа-ка	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:7:3	فسويك	фа-сауўā-ка	← [سَوَى] равняться, быть равноценным → II выравнять; уравнивать, сделать одинаковым; сделать плоским, прямым; равняться, соответствовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:7:4	فعدلك	фа-'адала-к ^а	= [عَدَلَ] быть справедливым, правосудным; выправлять; выпрямлять, выравнивать; равнять, делить поровну; сравнивать, приравнивать; стать равным, сравняться; отклоняться, отказаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:8:1	في	фй		Предлог
82:8:2	أي	'аййи		Относительное местоимение, м. р., род. п. (употребляется с последующим именем в род. п.)
82:8:3	صورة	сўратин	← [صَوَّرَ] представлять; изображать; резать на куски → вид, образ; изображение	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч.
82:8:4	ما	mā		Относительное местоимение
82:8:5	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
82:8:6	ركبك	раккаба-к ^а	← [رَكِبَ] садиться верхом; садиться, чтобы ехать, взбираться; ехать; сидеть; совершать → II сажать, усаживать; составлять, собирать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:9:1	كلا	каллā		Противительная частица

82:9:2	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
82:9:3	تكذبون	туказзибӯна	← [كذبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
82:9:4	بالدين	би-д-дйн ^н	← [دانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
82:10:1	وان	ўа-’инна		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица
82:10:2	عليكم	‘алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
82:10:3	لحفظين	ла-ҳафизйн ^а	← [حفظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
82:11:1	كراما	кирāман	← [كرمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
82:11:2	كتبين	кātiбйн ^а	← [كتبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → пишущий, писец	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
82:12:1	يعلمون	йа‘ламӯна	= [علمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
82:12:2	ما	мā		Относительное местоимение
82:12:3	تفعلون	таф‘алӯна	= [فعلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
82:13:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
82:13:2	الأبرار	л-’абрāра	← [برَّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → благочестивый, праведный	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
82:13:3	لفي	ла-фй		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
82:13:4	نعيم	на‘йм ^{ин}	← [نعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نعمَ] быть мягким, нежным → благоденствие, блаженство, счастье	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
82:14:1	وان	ўа-’инна		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица
82:14:2	الفجار	л-фуджджāра	← [فجرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить →	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.

			грешник, распутник	
82:14:3	لفي	ла-фй		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
82:14:4	جحيم	джахйим ^{нн}	← [جَحَمَ] зажигать (<i>огонь</i>); пылать → адский огонь, ад	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
82:15:1	يصلونها	йаслаўна-хā	= [صَلَى] жарить, печь (<i>на огне</i>)	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:15:2	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
82:15:3	الدين	д-дйн ^н	← [دَانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
82:16:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
82:16:2	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
82:16:3	عنها	‘ан-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:16:4	بغائبين	би-гā’ибйн ^а	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствующий; скрытый, невидимый, непостижимый	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
82:17:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
82:17:2	أدريك	’адрā-ка	← [دَرَى] знать, ведать → IV давать знать; осведомлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:17:3	ما	мā		Вопросительное местоимение
82:17:4	يوم	йаўму	← [يَوْم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
82:17:5	الدين	д-дйн ^н	← [دَانَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
82:18:1	ثم	сумма		Соединительный союз
82:18:2	ما	мā		Вопросительное местоимение
82:18:3	أدريك	’адрā-ка	← [دَرَى] знать, ведать → IV давать знать; осведомлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
82:18:4	ما	мā		Вопросительное местоимение
82:18:5	يوم	йаўму	← [يَوْم] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

82:18:6	الدين	д-дй̄н ^и	← [ذَان] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
82:19:1	يوم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
82:19:2	لا	лā		Частица отрицания
82:19:3	تملك	тамлику	= [مَلِك] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
82:19:4	نفس	нафсун	← [نَفْس] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
82:19:5	لنفس	ли-нафсин	← [نَفْس] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
82:19:6	شيء	шай'ан	← [شَاء] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
82:19:7	والأمر	уа-л-'амру	← [أَمْر] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Слитный соединительный союз; Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
82:19:8	يومئذ	йаўма'изин	← [يَوْم] → в тот день	Наречие времени
82:19:9	لله	ли-л-лāх ^и	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> (<i>il, el</i>) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.